

5. Across the Ponds – [Author Unknown]

Genre: Travel Memoir Target Language: Spanish

► Original English

It was early morning when we landed in London, the air crisp and tinged with fog. The hum of the city had a rhythm unlike any other—cars rushing along narrow streets, the chime of Big Ben echoing in the distance. For someone who had never left North America before, it was like stepping into a dream painted in grey and gold. The people moved with purpose but paused politely to offer directions. I was struck by how old everything felt: buildings, streets, even the language.

After three days of exploring London's museums and alleys, we took the train to Edinburgh. As the landscape transformed from city to rolling hills, my mind wandered to the stories my grandmother used to tell about her Scottish roots. The past was no longer distant; it was tangible, present in every cobblestone and accent.

► Traducción al Español

Era temprano por la mañana cuando aterrizamos en Londres, el aire fresco y ligeramente cubierto de niebla. El murmullo de la ciudad tenía un ritmo como ningún otro: autos que corrían por calles angostas, el tañido del Big Ben resonando a lo lejos. Para alguien que nunca había salido de América del Norte, era como entrar en un sueño pintado de gris y dorado. La gente se movía con determinación, pero se detenía amablemente para ofrecer indicaciones. Me impresionó lo antiguo que parecía todo: los edificios, las calles, incluso el idioma.

Después de tres días explorando los museos y callejones de Londres, tomamos el tren a Edimburgo. A medida que el paisaje se transformaba de ciudad a colinas ondulantes, mi mente vagaba hacia las historias que mi abuela solía contar sobre sus raíces escocesas. El pasado ya no era lejano; era tangible, presente en cada adoquín y en cada acento.